

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

國科會專題研究計畫成果報告撰寫格式說明

Preparation of NSC Project Reports

計畫編號：NSC 96-2411-H-009-013

執行期限：96年8月1日至97年7月31日

主持人： 段馨君 國立交通大學人文社會學系

共同主持人：

計畫參與人員：黃明賢、劉逸凱、周佩蓉、劉亮延、張秋華

執行機構及單位名稱 國立交通大學人文社會學系

一、中文摘要

本一年期研究計畫成果分為兩部分：第一部分是，完成建構「台灣當代劇場劇照資料庫」有關三位現代導演的作品劇照，第二部份是並已將部分研究成果投稿出版；目前已有一本英文專書 *Alternative Theater in Taiwan* 由美國的出版社主動邀請已出版，另外也有兩篇中、英文相關主題的專書論文，分別在台灣與英國出版。

本研究計畫以西方戲劇理論，特別是跨文化主義、全球化觀光表演、及表演研究，詮釋台灣現代劇場。且用戲劇人類學之田野調查、訪談、觀察彩排及正式演出的研究方法。西方理論援引，加上比較文學的文本分析，探究不同的舞台表演風格。將台灣當代劇場與相關現代西方劇場比較，評析其原創或改編國外經典之劇本，及舞台充滿表演性的再現方式。

關鍵詞：台灣當代劇場、《台灣另類劇場》
跨文化主義、表演研究、戲劇人類學

Abstract

The results of this one-year research project contain two parts: the first part is to finish creating the website consisting of the Database for Taiwan Contemporary Theater Stage Photos, which covers the stage photos of the three directors. The second part is about publications, including *Alternative Theater in Taiwan* published in New York, and the two related book articles published in Taiwan and the U. K.

This research project also applies the

western theatre theories, especially Interculturalism, Global Tourist Performance and Performance Studies, to interpreting Taiwan Modern Theater. Using the methodology of Theater Anthropology, the researcher has investigated, interviewed and observed the rehearsals and performances. Adopting western theories, added by the scripts analysis in Comparative Literature, I explore the different stage performing styles. Comparing Taiwan contemporary theater with the related modern western theater, I do criticisms on their either original plays or adaptation plays from the western canons, and the representation and performativity of the performances.

Keywords: Taiwan Contemporary Theater, *Alternative Theater in Taiwan*, Interculturalism, Performance Studies, Theater Anthropology

二、緣由與目的

本研究計畫分兩部分，關於第一部分，有鑒於國內已有台灣劇場影音資料庫(由周慧玲所建構)，及電影影像記錄館與影博館，但仍未有關台灣現代劇場劇照的搜集與建檔保存，以備教學研究之用，我們希望完成台灣現代劇場的劇照典藏資料庫，對台灣劇場研究留下長久的可利用資源，以推動台灣對劇場研究的風氣。

本資料庫首先蒐集三位導演的資料以建立資料庫的模型，以利日後的資料整理與規模擴張。目前所蒐集的導演分別是「表演工作坊」的賴聲川導演、「當代傳奇劇場」的

吳興國導演，以及「創作社」的周慧玲導演。

本研究計畫第二部分，以歐美戲劇批評理論研究，詮釋台灣當代劇場；並用戲劇人類學之田野調查訪談觀察演出的研究方法，並以比較文學的研究文本方式，將台灣現代劇場與當代西方劇場比較，評析其劇本及舞台表演方式，以期提昇國內研究生對西方理論的了解，並推廣國內外對台灣劇場之研究風氣及欣賞。

三、研究方法與成果

本研究計畫以西方戲劇理論，特別是跨文化主義、全球化觀光表演、及表演研究，詮釋台灣現代劇場。且用戲劇人類學之田野調查、訪談、觀察彩排及正式演出的研究方法。西方理論援引，加上比較文學的文本分析，探究不同的舞台表演風格。將台灣當代劇場與相關現代西方劇場比較，評析其原創或改編國外經典之劇本，及舞台充滿表演性的再現方式。

台灣現代劇場劇照資料庫

本計畫執行成果已如當初所提案所允諾的所完成，成果分為兩部分：第一部分是已建構台灣現代劇場劇照資料庫，這對有興趣要研究這範圍的國內外學者與劇場界都是很好的資源。第二部份是已將部分研究成果投稿出版，目前已有一本英文專書由美國的出版社主動邀請已出版，另外也有兩篇中英文專書論文的出版。通過此計畫的執行，可再加深延續作更前瞻的相關理論研究並擴展對台灣劇場實務表演作品最新兩年來的變化。

三位導演歷年來的戲劇表演資料及劇照皆整理歸納於本專案所建置的資料庫中，希望透過這樣的方式傳達三位導演的創作理念，提供他們的生平與作品資料。請參考台灣現代劇場劇照資料庫網址 <http://hakka.nctu.edu.tw/Hakka-I-facultywebs/iristuan/data/data.htm>

並已將部分研究成果投稿出版；目前已有一本英文專書 *Alternative Theater in Taiwan* 由美國的出版社主動邀請已出版，另外也有兩篇中、英文相關主題的專書論文，

分別在台灣與英國出版。

(一) 台灣現代劇場劇照資料庫三導演介紹

1. 「表演工作坊」- 賴聲川導演

賴聲川身兼導演、編劇、舞臺設計、與教師於一身，被日本 NHK 電視台稱為「台灣劇場最燦爛的一顆星。」；美國橘郡記事報 (Orange County Register) 提到；賴聲川是「台灣現代劇場的創造者，世界上很少劇場藝術家有賴聲川如此廣遠的成就。」；遠東經濟評論稱讚他的戲為「中國語文世界中最精彩的劇場。」賴聲川的創作觀點是針對傳統中國劇場的影響和文化，探討台灣傳統的流失。他利用一種現代的語文表演方式，呈現傳統中國表演技巧。在一九八四年與李國修、李立群共同創立了「表演工作坊」，知名度及專業水準，在台灣首屈一指。

賴聲川原創、擔任編導的戲劇有十九部。其中相聲系列：《這一夜，誰來說相聲？》(1999年)、《又一夜，他們說相聲》(1997年)、《千禧夜，我們說相聲》(2000年)。其餘則為《暗戀桃花源》(1986年)、《圓環物語》(1987年)、《西遊記》(1987年)、《回頭是彼岸》(1989年)、《台灣怪譚》(1991年)、《紅色的天空》(1994年)、《一夫二主》(1995年)、《新世紀，天使隱藏人間》(1996年)、《我和我和他和他》(1998年)、《十三角關係》(1999年)、《如夢之夢》(2000年)、《一婦五夫》(2001年)、《等待狗頭》(2001年)、《在那遙遠的星球，一粒沙》(2003年)、《Mumble Jumble 亂民全講》(2003年)、《威尼斯雙胞案》(2004年)、《如影隨形》(2007年) 以及最新力作《寶島一村》(2008年)。

2. 「當代傳奇劇場」- 吳興國導演

吳興國導演是橫跨電影、電視、傳統戲曲、現代劇場以及舞蹈之全方位表演藝術家，因為感到京劇在現代的文化衝擊下即將凋零消失，於是將這股對傳統的熱情轉化成一場憤怒的革命，致力於創新傳統戲劇，結合現代劇場之燈光效果、舞蹈，並以一種東方美學觀念創新劇作，結合西方劇本、東方藝術，讓傳統的劇本具有新的風格。

吳興國在 1986 年創立【當代傳奇劇場】，重新詮釋以往的經典名作。當代傳奇劇場將西方莎士比亞名作【李爾王】、【哈姆雷特】、【馬克白】等悲劇用磅礴的京劇藝術，濃烈的視覺妝容、震撼的動作表現，融入京劇四大特色唱、作、唸、打，精湛的演出在 20 年間，創作了 12 部戲劇。

吳興國的作品為《慾望城國》(1986, 2006, 2007)、《王子復仇記》(1990)、《陰陽河》(1991)、《無限江山》(1992)、《樓蘭女》(1993)、《奧瑞斯提亞》(1995)、《李爾在此》(2001, 2006, 2007)、《金烏藏嬌》(2002)、《兄妹串戲》(2003)、《暴風雨》(2004, 2005, 2007)、《等待果陀》(2005, 2006)、《水滸 108》(2007)。

3. 「創作社」 - 周慧玲導演

周慧玲導演在 1997 年創立台灣現代劇場創作社，任職於國立中央大學的她，置表演於一種研究客體，以戲劇、電影、行動藝術、觀光展演等表演媒介進行的社會實踐與意識形態建構之表演研究(performance studies)，著力於跨文化表演戲劇研究以及藝術政策之比較。舉例來說，周慧玲的觀點包括女性導演對於社會各種族群文化的關懷、以文化政策為主軸的台灣與東南亞地區傳統表演之國族論述比較、以台灣與美國為焦點的藝術政策比較研究、中國與美國戲劇／電影表演中的性別論述之跨文化比較研究、台灣現代劇場歷史書寫出發的政策比較論述、身體文化論述等，使得台灣現代劇場充滿了當代的時代感。

周慧玲建構台灣現代戲劇影音資料庫，為記錄台灣現代戲劇之重要指標。她的戲劇作品充斥著當代人對於社會及個人之間的價值觀，表達了一種人際關係的複雜。創作的作品有：《夜夜夜麻》(1997)、《天亮以前我要你》(2000)、《記憶相簿》(2002)、《驚異派對》(2003, 2006)、《Click, 寶貝兒》(2004)、《影痴謀殺》(2005)、《不三不四到臺灣》(2006)。

(二) 學術研究成果：出版品投稿

研究成果第二部分是研究台灣當代劇場

(由九零年代末期迄今)，投稿出版。從跨文化與性別研究的角度，分析台灣劇作家如何改編國外經典，進一步以表演研究理論(如理察·謝喜納的劇場觀)來探討在全球化下的台灣劇團表演。主持人目前已出版英文專書 *Alternative Theater in Taiwan*. Cambria Press: New York, March 2007; 經過兩名匿名評審審稿的一篇論文，收錄於中文論書《眾聲喧嘩之後：台灣現代戲劇論集》已出版；另外一篇英文論文也已經過牛津大學教授的審核編輯，即將在英國出版。

在上述中文專書論文中，筆者以〈台灣現代女性劇場——以周慧玲與魏瑛娟的導演作品為例〉一文收錄於《眾聲喧嘩之後：台灣現代戲劇論集》。此文討論此兩位導演在小劇場界的位置與角色。本文認為，西方的女性主義對於台灣女性戲劇的開花結果向來扮演非常重要的角色。拜女性解放所賜，女性投入劇場導演，劇作家，學者以及參與者有日益遽增的趨勢。

在此文中筆者提到「捨棄傳統觀念中對異性戀/同性戀的二分法。導演周慧玲經由積極與男同性戀發生性關係的異性戀女人，以及在戲劇表演接進結尾時，讓劇中兩名女角色(一位女同志，另一原本為女異性戀)互相撫摸及調情的動作，挑戰了性別中男與女的二元化，以及顛覆傳統在對性的態度上: 男性——進攻與女性——順服，之權力區分)」。周慧玲導演企圖跨越性別的界線，觀念是前衛及創新的，她並企圖顛覆過往演員的身體性，不受生理性徵的影響，來呈現性別認同，藉由性別越界的戲劇表演，來挑戰傳統的性別角色。在《驚異派對》中，我們可以看出其反諷「女人被視為性玩具」的觀念。「在表演中有一具女性的充氣娃娃，被設計成所謂的性玩具，在此更被強調出象徵女性被物化的明顯象徵。這只充氣娃娃身穿一件黑色的短絲質性感睡袍，嘴巴張開(擬仿口交的動作)，在表演中他供其中一位男性角色(山豬)撫摸並且自慰。」。

當女人被視為客體的商品中，也當作男人之間的一種交換價值。周導演常利用性玩具，嘲諷地指出女性被當成一個被動的性玩

具符號，去作為一個符徵 (signifier) 的轉換意義，強調出男性對女性身體的欲望，充氣娃娃用來強調傳統男性是女人為他們所使用的性物品的物化觀，在此顯現出女性身體的意義，超越再複製生產(reproduction)的觀念。

周慧玲在「創作社」2004年的劇作《Click, 寶貝兒》探索了生產(child-birth), 性(sexuality), 男人與女人透過網路產生新的關係與互動等議題；周的《天亮以前我要你》更呈現了多重性別認同，並處理了許多台灣本地的熱門議題，以及台灣人對於「美國夢」的追尋。戲劇中運用吉兒·多蘭(Jill Dolan)的概念「不是...而是...」的概念，到周慧玲導演劇場裡的女性身體呈現；她的《驚異派對》，進一步探討「女人」這個概念被加以物化為性玩具的情況，也探究「女人」這個符號被父權建構成的僵化形象。

與本計劃中相關的論文有論述吳興國的《等待果陀》之文章〈跨文化之正解與誤讀——台灣劇場該編西方政典之實驗意義〉，此文中，可以初探到台灣劇作家如何改編國外經典，並進一步探討在全球化下的台灣劇團表演。文中以當代傳奇京劇版的《等待果陀》為列，討論改編後的實驗意義，其中涉及到譯文貼切、演員的優劣、及劇本在地化的議題。

一個人受制於他所運用的語言，他勢必同時被語言內的意識形態所左右，而當意識形態不是互古不變的真理，而是時代的產物時，沒有人可以聲稱他超越了時代，全然沒受意識形態的束縛。當今劇場搬演外國劇作時，常採用三種類作法，「翻譯作品」、「保守」改編、「改頭換面」，而《等待果陀》即為第三類型。此類型不只注重譯文妥貼或演員優劣，且對戲劇的、文化的、意識型態的選擇進行反思。如于善祿所言：「...最花力氣的，可能還是在於文化語境的翻譯，不單單只是台詞多了幾分禪、釋的味道，連唸白與唱白都盡量根據原劇本做了適切的轉換，同時顧及了韻白與唱詞所需的句詞、長度與節奏」

在京劇版的《等待果陀》中，語言翻轉

為京白時，讓人感受到的是另一種合成文化的荒謬感，任何一種改編都無法避免文化合成，在當代傳奇的版本中，創作者是否意識到文化合成的過程裡所涉及的美學及非美學的議題。改編與原著的關係，正如自我與他者之間的關係：改編在認同原著為主體時，亦不會忽略自身為主體；改編在建立自身主體的同時，不至於忽略原著亦為主體。唯有透過「自我與他者的同時共存、互相對話，主體存在的創造性建構，事物的亦此亦彼、互為補充的」過程，實驗性的改編才能撞出合成文化的火花。改編對原著的態度部會只有臣服，還可能是挑戰，甚至是挑釁，改編企圖維護原著精神，另一方面卻改造了原著的符號，跨文化改編而言，創作者需意識到他們所處是受時空何種因素所激發，怎樣的對話。

四、結果與討論

本計劃分兩部分：目的之一是建構台灣現代劇場劇照資料庫，二是研究台灣現代劇場(由九零年代末期迄今)。目前已將部分成果投稿出版，計劃於今年新的年度提出專書寫作計畫，以便撰寫中文專書，從跨文化與表演研究及性別研究的角度，分析台灣劇作家如何改編國外經典，進一步以表演研究理論(如理察·謝喜納的劇場觀)來探討在全球化下的台灣劇團表演。比較當代西方劇場中的跨疆界表演文化與性別研究(如如鞏帽潘納(Guillermo Gómez-Peña)「邊界戰爭」觀念、凱思(Sue-Ellen Case)在Feminism and Theatre《女性主義與劇場》一書中所指出的女性角色在各歷史年代戲劇文本與劇場表演中的想像呈現，與朝向新詩學方向、巴特勒(Judith Butler)在Gender Trouble《性別麻煩》一書中所提出「性別的身體是表演性的」性別越界、多倫(Jill Dolan)的「不是...而是」觀念打破男性主動相對於女性被動的兩元對立關係、菲倫(Peggy Phelan)所談的「存有與慾望」(presence and desire)、黛苡(Elin Diamond)用布萊希特(Bertolt Brecht)的疏離理論(Alienation Effect)與史詩劇場(The Epic Theatre)的觀念連接女性主義以哲學的角度來研討劇場，等歐美戲劇批評理論來應用於研究台灣現代劇場。

五、計畫成果自評

本計畫重要性擬由詮釋三位台灣導演還有他們的劇作為始，擴大探究其與全球化休閒(leisure globalization)與觀光表演(tourist performances)的關係，觀察台灣戲劇界與世界的接軌現象。研究台灣的三位劇場導演分別為「表演工作坊」的賴聲川，「當代傳奇劇場」的吳興國，「創作社」的周慧玲。以西方理論(跨文化與性別、表演研究)檢視台灣現代劇場中的國族與文化認同，在全球化與國際化的影響下，與當代西方劇場的種族、語言、性別、階級議題做比較研究。目前計畫執行一年後已順利執行完畢，經費已核銷完畢，研究成果豐碩，已完成台灣劇場劇照之典藏資料庫，並已出版一本英文專書與兩篇中英文專書論文，以上皆可供教學研究之用。蒐集到的資料，也可供今年度申請新的國科會計畫之專書寫作計畫之用。感謝支持，並祈希能申請到新一年度的國科會計畫，繼續努力研究發表成果，謝謝。

六、參考文獻

石光生：《跨文化劇場：傳播與詮釋》(台北市：書林，2008年9月)。

朱靜美：《意象劇場：非常亞陶》(台北市：揚智，1999)。

Diamond, Catherine(戴雅雯)著，呂健忠譯：《做戲瘋，看戲傻——十年所見台灣劇場的觀眾與表演(1988-1998)》(台北市：書林，2000)。

———.〈台灣劇場的跨文化改編——橋樑或是裂痕？〉《中外文學——當代台灣劇場再探》.271 第二十三卷第七期(1994年12月)。

鍾明德：《繼續前衛——尋找整體藝術和當代台北文化》(台北市：書林 1996)。

———.〈抵拒性後現代主義或對後現代主義的抵拒〉《中外文學》23(5):106-35.

———.《台灣小劇場運動史 1980-89》(台北市：揚智，1999)。

———.《從寫實主義到後現代主義》(台北市：書林，2001)。

———.《神聖的藝術——葛羅托斯基的創作方法研究》(台北市：揚智，2001)。

Artaud, Antonin. "Oriental and Occidental Theater." *The theater and Its Double*. Trans. Mary Caroline Richards. New York: Grove Press Inc., 1958.

Barba, Eugenio and Savarese, Nicola. *A Dictionary of Theatre Anthropology: the Secret Art of the Performer*. Trans. Richard Fowler. London: Routledge, A Center for Performance Research Book, 1991.

Bharucha, Rustom. *The Politics of Cultural Practice: Thinking Through Theatre in an Age of Globalization*. Hanover: Wesleyan University Press, 2000.

---. *Theatre and the World*. London and New York: Routledge, 1993.

---. "Somebody's Other—Disorientations in the Cultural Politics of Our Times." Ed. Pavis, Patrice. *The Intercultural Performance reader*. London: Routledge, 1996.

--. "Peter Brook's Mahabharata: a view from India." *Theatre and the World: Performance and the Politics of Culture*. London: Routledge, 1990.

--. "Notes on the Invention of Tradition." *Theatre and the World: Performance and the Politics of Culture*. London: Routledge, 1990.

---. "Somebody's Other—disorientations in the Cultural Politics of Our Times." *The Intercultural Performance Reader*. Ed. Patrice Pavis. London and New York: Routledge, 1996.

---. *Bodies That Matter: On the Discursive Limits of "Sex."* London: Routledge, 1993.

---. *Theatre and The World—Performance and*

- the Politics of Culture*. London and New York: Routledge, 1993.
- Brecht, Bertolt. "From Alienation Effects in Chines Acting." *Twentieth-Century Theatre—A Sourcebook*. Ed. Richard Drain. London: Routledge, 1995.
- Brook, Peter. "The Culture of Links." Ed. Patrice Pavis. *The Intercultural Performance Reader*. London: Routledge, 1996.
- Butler, Judith. "Gender Trouble." *Performance Analysis—An Introductory Coursebook*. Ed. Colin Counsell and Laurie Wolf. London: Routledge, 2001.
- Chang, Ivy I-Chu. *Remapping Memories and Public Spce: Taiwan's Theater of Action in The Opposition Movement and Social Movements from 1986 to 1997*. Taipei: Bookman Books Ltd., 1998.
- Chung, Mingder. *The Little Theatre Movement of Taiwan(1980-89): In Search of Alternative Aesthetics and Politics*. Ph.D. dissertation. New York University: 1992.
- Dietrich, Charles. "Les Opéras Parfumés: Aspects of Orientalism in Nineteenth-Century French Opera." *Theatre Research International*. Vol. 22 No.2, pp.111-119.
- Diamond, Catherine. "Kingdom of Desire: The Three Faces of Macbeth." *Asian Theatre Journal*. Vol. 11. Num. 1 (Spring 1994)" 114-133.
- Diamond, Elin. "Brechtian Theory/Feminist Thoery: Toward a Gestic Feminist Fciticism." *Unmaking Mimesis*. New York and London: Routledge, 1997.
- Fischer-Lichte, Erika. Riley, Josephine, and gissenwehrer, Michael. *The Dramatic Touch of Difference: Theatre, Own and Foreign*. Forum Modernes Theater Schriftenreihe, Vol.2. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1990.
- Fusco, Coco. "English Is Broken Here: Notes on Cultral Fusion in the Americas." New York: New Press, 1997. Ed. Lizbeth Goodman with Jane de Gay. "The Other History of Intercultural Performance." *The Routledge Reader in Politics and Performance*. London and New York: Routledge, 2000.
- Grotowski, Jerzy. "Around theatre: The Orient-the Occident." *The Intercultural Performance Reader*. Ed. Patrice Pavis. Lindon: Routledge, 1996.
- . *Towards a Poor Theatre*. Preface by Peter Brook. London: Methuen Drama, 1975.
- . "Around Theatre: The Orient- The Occident." Trans. By Maureen Schaeffer Price. *Asian Theatre Journal*. Vol. 6 Num. 1, Spring 1989. 1-11.
- Lai, Sheng-chuan. "Pining...In Peach Blossom Land." *An Oxford Anthology of Contemporary Chinese Drama*. Ed. and Trans. Martha P.Y. Cheung and Jane C.C. Lai. Hong Kong: Oxford University Press, 1997.
- Mnouchmine, Ariane. "The Theatre Is Oriental." *The Intercultral Performance Reader*. Ed. Patrice Pavis. London and New York: Routledge, 1996.
- Murray, Christopher. Introduction to Part Three. *The Routledge Reader in Politics and Performance*. Ed. Lizbeth Goodman with Jane de Gray. London and New York: Routledge, 2000.
- Pavis, Patrice." Intercultural Performance in Theory and Practice." *The Routledge Reader in Politics and Performance*. Ed. Lizbeth Goodmann with Jane de Gray.

- London and New York: Routledge, 2000.
- . *Theatre at the Crossroads of Culture*. London and New York: Routledge, 1992.
- . "Interculturalism and the Culture of Choice." Richard Schechner Interviewed by Patrice Pavis. Ed. Patrice Pavis. *The Intercultural Performance Reader*. London: Routledge, 1996. pp.41-50.
- . "Introduction: Towards a Theory of Interculturalism in Theatre?" *The Intercultural Performance Reader*. Ed. Patrice Pavis. London: Routledge, 1996.
- . "Afterword: Notes on Hope." *Unmarked: The Politics of Performance*. London: Routledge, 1993.
- . "Towards a Theory of Culture and *Mise en Scène*." *Theatre at the Crossroads of Culture*. Trans. Loren Kruger. London: Routledge, 1992.
- . "The Discourse of (the) Mime." *Performance Analysis—An Introductory Coursebook*. Ed. Colin Counsell and Laurie Wolf. London: Routledge, 2001.
- . "Introduction" to Rustorm Bharucha's "Somebody's Other—Disorientations in the Cultural Politics of Our Times." *The Intercultural Performance Reader*. Ed. Patrice Pavis. London and New York: Routledge, 1996.
- Said, Edward. *Culture and Imperialism*. New York: Vintage Books, 1994.
- - -. "Scope of Orientalism." *Orientalism*. New York: Vintage Books, 1994.
- Schechner, Richard and Appel, Willa. "Introduction." *By Means of Performance—Intercultural Studies of Theatre and Ritual*. Ed. Richard Schechner and Willa Appel. New York: Cambridge, 1990.
- Schechner, Richard. "Interculturalism and the Culture of Choice." Interviewed & Ed. Pavis, Patrice. *The Intercultural Performance Reader*. London: Routledge, 1996.
- Sorgenfrei, Carol. "Orientalizing the Self—Theatre in China After Tiananmen Square." *The Drama Review(TDR)*(Winter 1991):169-185.
- Yuan, Haiping. "Theatricality in classical Chinese Drama." *Theatricality*. Ed. Tracy C. Davis and Thomas Postlewait. United Kingdom: Cambridge University Press, 2003.